

JUN 2 1993



## Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3224  
27 May 1993

RUSSIAN

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в четверг, 27 мая 1993 года, в 17 ч. 55 м.

Председатель: г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЛИ Чжаосин
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н КАТАНО
Марокко	г-н СНУССИ
Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
Пакистан	г-н МАРКЕР
Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 55 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 21 МАЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25811 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Совет Безопасности приступит теперь к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/25811 и Add.1, в котором содержится письмо Генерального секретаря от 21 мая 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее окончательный доклад о демаркации международной границы между Иракской Республикой и Государством Кувейт Комиссии Организации Объединенных Наций по демаркации ирако-кувейтской границы. На рассмотрении членов Совета находится также документ S/25852, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе ранее проведенных в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Венесуэла, как она отмечала в своем письме от 18 июня 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности, документ S/24121 от 19 июня 1992 года, и в своем заявлении по мотивам голосования в ходе принятия Советом резолюции 773 (1992) 26 августа 1992 года, "процесс демаркации ирако-кувейтской границы осуществляется ... в особых обстоятельствах, сложившихся в результате вторжения Ирака в Кувейт, поставившего под угрозу международный мир и безопасность". (S/PV.3108, стр. 2)

Международное сообщество осудило это вторжение.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

В связи с этим Венесуэла понимает так, что рассматриваемый сегодня Советом проект резолюции, который представляет собой продолжение и завершение технического процесса демаркации границы между двумя странами, никоим образом не рассчитан на установление прецедента, влияющего на общий принцип, закрепленный в статье 33 Устава Организации Объединенных Наций и заключающийся в том, что стороны, непосредственно вовлеченные в спор, подобный тому, который мы рассматриваем сегодня, должны сами вести переговоры и заключать необходимое соглашение для преодоления их разногласий. Точно так же они сами устанавливают критерии и методологию, применяемые для установления морских границ.

Венесуэла будет голосовать в поддержку данной резолюции, исходя именно из таких соображений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/25852, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 833 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы начать с выражения признательности моей делегации Генеральному секретарю и двум Председателям и членам Комиссии по демаркации границы за тщательную и трудоемкую работу, которую они проделали с того момента, как Совет создал эту Комиссию около двух лет назад.

Демаркация этой границы, как на земле, так и на море, представляет собой жизненно важный вклад в достижение мира и безопасности в регионе и избежание споров, подобных тому, который предшествовал агрессии, совершенной Ираком в

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное Королевство)

августе 1990 года, но, естественно, никоим образом не оправдывал ее. Теперь Совет должен обеспечить то, чтобы эта демаркация соблюдалась, и в этом заключается повседневная задача Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению. Но она должна также соблюдаться и обеими сторонами, и в этом контексте непрекращающиеся заявления политических деятелей в Ираке и продолжающееся в иракских государственных школах преподавание в презрение той границы, которая была таким образом демаркирована, совершенно неприемлемы. Подобные действия полностью дискредитируют любые заявления Ирака о том, что он соблюдает и выполняет резолюцию 687 (1991) Совета Безопасности, на которой основывается и резолюция, принятая сегодня.

Данная резолюция подводит черту под тем позорным актом агрессии, в обращении вспять которого Организация Объединенных Наций сыграла одну из главных ролей. Давайте будем надеяться, что теперь агрессор сделает для себя соответствующие выводы на будущее.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Приняв 26 августа 1992 года резолюцию 773 (1992), Совет Безопасности выразил свою признательность за работу, проделанную к тому времени Комиссией Организации Объединенных Наций по демаркации ирако-кувейтской границы, первый этап деятельности которой представлял собой решения в отношении наземной границы. Теперь Комиссия завершила демаркацию, и поэтому совершенно естественно то, что Совет должен принять это к сведению в новой резолюции.

Комиссия состоит из независимых экспертов, которые сумели провести работу совершенно беспристрастно, с пользой применить глубокие знания и близкую к искусству мастерскую картографическую и географическую технику, а также предоставить каждой из заинтересованных сторон возможность утвердить свои законные права. Она составила доклад, беспристрастность и профессионализм которого заслуживают аплодисментов. На основе соглашения между Ираком и Кувейтом, которое было представлено Организации Объединенных Наций и которое по сей день остается в силе, она выполнила техническую задачу демаркации границы, линия которой была определена двумя государствами еще очень давно.

(Г-н Мериме, Франция)

Этот представленный на наше рассмотрение доклад совершенно недвусмысленно свидетельствует о том, что никакая часть территории не была передана Комиссией ни одной из сторон и что она никоим образом не ущемила суверенитет ни того, ни другого государства.

Принятая Советом Безопасности резолюция напоминает о том, что мы привержены нерушимости и неизменности этой границы. Мы надеемся, что этим положен конец тому спору, который в течение десятилетий отрицательно сказывался на мире и безопасности в регионе и который кульминировал во вторжении Ирака в Кувейт. Мы хотели бы призвать эти две страны продемонстрировать теперь дух примирения и готовности достичь мира, признав то, что Комиссия по демаркации работала на благо их лучших интересов на основе тех принципов, которые были установлены ими же самими.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Мое правительство поручило мне сделать следующее заявление: Бразилия постоянно поддерживает действия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций с целью обеспечения полного уважения суверенитета и территориальной целостности Государства Кувейт. Любые попытки угрожать этому суверенитету и территориальной целостности должны отвергаться как совершенно неприемлемые.

Я хотел бы официально заявить о том, что бразильское правительство понимает так, что решения, принятые Советом Безопасности по поводу международной границы между Государством Кувейт и Республикой Ирак в резолюции 687 (1991) и последующих резолюциях по данному вопросу, могут быть оправданы только в свете исключительных и уникальных обстоятельств, в которых эти решения принимались, и не устанавливают прецедент для будущих действий Совета в отношении других проблем, связанных с определением или демаркацией границ между государствами - членами Организации Объединенных Наций.

Оказанная бразильской делегацией поддержка этой только что нами принятой резолюции, а также других решений Совета Безопасности по данному вопросу не наносит ущерба замечаниям правительства Бразилии по поводу компетенции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в вопросах, связанных с определением границ между государствами - членами Организации Объединенных

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Наций. Правительство Бразилии придерживается той точки зрения, что вопросы, связанные с определением и демаркацией международных границ, должны разрешаться непосредственно заинтересованными государствами.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Комиссия Организации Объединенных Наций по демаркации иракско-кувейтской границы после двух долгих лет труда теперь весьма успешно завершила свою работу. Международная граница между двумя странами окончательно определена. Граница Государства Кувейт, которая была игнорирована и попорчена в результате агрессии, совершенной его северным соседом, теперь официально восстановлена. Таким образом, мы стали свидетелями подтверждения суверенитета и территориальной целостности Кувейта, а также воли международного сообщества с нетерпимостью относиться к несоблюдению международного права и резолюций Совета Безопасности.

Мы смеем надеяться, что сегодняшнее решение Совета Безопасности будет расценено как серьезное предупреждение, недвусмысленно указывающее на тот факт, что международное сообщество не приемлет никакую пропаганду, которая подвергает какому бы то ни было сомнению независимость или территориальную целостность Кувейта, а также демонстрирующее его готовность гарантировать нерушимость международных границ в случае таких конфликтов, в которых затрагиваются также и суверенитет и территориальная целостность других государств - членов Организации Объединенных Наций.

Мы убеждены, что только что принятая Советом резолюция 833 (1993) положительно скажется на мире и безопасности всего региона Залива, и мы также убеждены в том, что каждое государство в отдельности и все вместе заинтересованы в соблюдении и укреплении уважения нерушимости таким образом делимитированной границы.

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

Мы отмечаем, что делимитация границы явилась результатом технического выполнения соглашения между Ираком и Кувейтом от 1963 года, а не результатом достижения какой-либо политической задачи. Поэтому мы приветствуем беспристрастность и объективность, проявляемые при решении этой проблемы, несмотря на существование особых неблагоприятных обстоятельств: вторжение Ирака в Кувейт. По нашему мнению, это поможет в будущем, основываясь на горьком историческом опыте, избегать конфликтов в этом регионе.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Через два года после того, как наш Совет принял резолюцию 687 (1991), Генеральный секретарь выполнил порученную ему важную и сложную задачу. Мы благодарим Генерального секретаря, членов Комиссии по демаркации ирако-кувейтской границы и всех, кто помогал им в выполнении их задач. Они работали успешно и с завидным профессионализмом. Они действовали в трудных условиях, в частности в условиях нежелания иракского правительства выполнять свои согласованные обязательства о всемерном участии в этой важной работе.

Комиссия по демаркации границы не устанавливала новой границы. Комиссия, опираясь на богатый технический опыт, более четко определила и провела на местности границу, которая существовала с момента принятия Ираком и Кувейтом 4 октября 1963 года соглашения о ней.

Соединенные Штаты внимательно изучили точку зрения Комиссии на взаимосвязь между ее работой и правами судоходства обеих сторон. Соединенные Штаты с одобрением отмечают, что каждая из сторон обладает судоходным доступом в открытое море со своей территории, что соответствует международному праву и резолюциям Совета Безопасности, имеющим отношение к этому вопросу.

Мое правительство хочет подчеркнуть значение, которое оно придает нерушимости демаркированной границы между Ираком и Кувейтом, и серьезность гарантий Совета Безопасности в отношении ее соблюдения. Завершение Комиссией своей работы и принятие Советом данной резолюции стали важными шагами в поддержку мира и безопасности в районе Персидского залива.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация считает, что суверенитет и территориальная целостность Кувейта, суверенного государства - члена Организации Объединенных Наций, должны полностью соблюдаться и признаваться международным сообществом. Исходя из этого соображения и из нашей последовательной позиции по ирако-кувейтскому вопросу, мы проголосовали за только что принятую резолюцию.

Что касается вопроса о границах, то китайское правительство всегда считало, что заинтересованные страны должны, в соответствии с международным правом и Уставом Организации Объединенных Наций, стремиться к мирному решению на основе заключения соглашений или договоров путем проведения переговоров и консультаций с целью способствовать достижению прочного мира и стабильности в соответствующем регионе.

Китайская делегация считает, что нынешняя демаркация границы между Ираком и Кувейтом - это особый случай, вытекающий из особых исторических условий, и, как таковой, не имеет общего применения. Поэтому ссылка Совета Безопасности на Главу VII Устава Организации Объединенных Наций в вопросе о демаркации спорной границы между двумя странами не должна рассматриваться как создание прецедента.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Подобно другим странам, Новая Зеландия приветствует принятие данной резолюции и работу, проделанную Комиссией по демаркации ирако-кувейтской границы. Мы рады тому, что и новозеландская группа работала в составе Комиссии и что, таким образом, Новая Зеландия могла в течение последних двух лет вносить непосредственный вклад в реальную работу по демаркации границы, в ходе которой использовались самые новейшие, самые современные технические методы.

Мы горячо надеемся на то, что окончательная демаркация границы будет способствовать укреплению мира и безопасности в этом регионе. Как и другие члены Совета, выступавшие сегодня, Новая Зеландия призывает теперь обе заинтересованные стороны уважать и всецело соблюдать демаркированную Комиссией границу.



Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы сердечно поздравить Комиссию по демаркации ирако-кувейтской границы с выполнением своего мандата и поблагодарить ее за прекрасную работу. Ее беспрецедентный успех – это большой вклад в дело мира и стабильности в районе Персидского залива.

Хотя полномочия Комиссии были согласованы обеими странами, с сожалением приходится констатировать, что Ирак не принял участия в заседаниях Комиссии. Следует еще раз подчеркнуть, что демаркация границы между Ираком и Кувейтом, проводившаяся по формуле, согласованной в 1963 году, носила подлинно технический, а не политический характер. В этой связи мы высоко оцениваем объективность и профессионализм Комиссии. Основываясь на этом, мы заявляем о своей всемерной поддержке только что принятого нами проекта резолюции.

Моя делегация согласна с Генеральным секретарем в том, что демаркация ирако-кувейтской границы имеет непосредственное значение для осуществления пункта 5 резолюции 687 (1991), который касается установления демилитаризованной зоны. Мы с удовлетворением отмечаем, что Генеральный секретарь уже дал указание Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) завершить работу по приведению границ демилитаризованной зоны в соответствие с демаркированной Комиссией международной границей между Ираком и Кувейтом на всем ее протяжении.

Следующим этапом будет установка знаков обозначения границы по периметру пограничной линии. Мы полностью согласны с рекомендацией Комиссии и Генерального секретаря о том, чтобы персоналу Организации Объединенных Наций, занимающемуся обозначением границы на местности, было предоставлено право беспрепятственного передвижения в зоне демаркированной границы, а также все привилегии и иммунитеты, необходимые ему для выполнения своей задачи.

Вопрос о границе между Ираком и Кувейтом решен теперь раз и навсегда. Мы призываем оба правительства уважать нерушимость границы, гарантом чего будет выступать Совет Безопасности. Мы искренне надеемся на то, что мир и добрососедство возобладают в отношениях между этими двумя странами и что их будущие взаимоотношения будут строиться на основе политической мудрости и прагматизма.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Мы считаем, что принятие Советом Безопасности резолюции 833 (1993), которая является продолжением прошлогодней резолюции 773 (1992) и в которой одобряется деятельность Комиссии по демаркации ирако-кувейтской границы, чрезвычайно важно. Теперь у нас имеется четко определенное соглашение о границе, имеющее международное значение.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря и в выводах Комиссии, задача Комиссии не состояла в том, чтобы перераспределить территорию в пользу Ирака или Кувейта; это была необходимая, чисто техническая задача, имеющая целью установить раз и навсегда точные координаты границы, определенной в существующих и ныне действующих соглашениях между двумя странами.

В этом исключительном случае Совет Безопасности принял решения в духе резолюции 687 (1991), явившейся ответом на агрессию Ирака против Кувейта в нарушение этой границы, агрессию, вызвавшую законную реакцию со стороны международного сообщества.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

В силу этого последовательное принятие Советом Безопасности ряда резолюций является, по нашему мнению, полностью оправданным, поскольку эти резолюции направлены на восстановление независимости и суверенитета Государства Кувейт и поддержание мира и безопасности в регионе. Мы надеемся на то, что в будущем эта граница, сейчас четко демаркированная, будет соблюдаться всеми.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня. Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 м.